



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
10 December 2003
Russian
Original: English

Пятьдесят восьмая сессия

Второй комитет

Пункт 101 повестки дня

**Осуществление решений Конференции Организации
Объединенных Наций по населенным пунктам
(Хабитат II) и двадцать пятой специальной сессии
Генеральной Ассамблеи**

**Проект резолюции, представленный заместителем Председателя Комитета
г-жой Иреной Зубчевич (Хорватия) на основе неофициальных
консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/58/L.31**

**Осуществление решений Конференции Организации
Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)
и укрепление Программы Организации Объединенных Наций
по населенным пунктам (ООН-Хабитат)**

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 3327 (XXIX) от 16 декабря 1974 года, 32/162 от 19 декабря 1977 года, 34/115 от 14 декабря 1979 года, 56/205 и 56/206 от 21 декабря 2001 года и 57/275 от 20 декабря 2002 года,

принимая к сведению резолюции Экономического и Социального Совета 2002/38 от 26 июля 2002 года и 2003/62 от 25 июля 2003 года,

ссылаясь на Повестку дня Хабитат¹ и Декларацию о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии²,

ссылаясь также на поставленную в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций³ цель обеспечить к 2020 году существенное улучшение жизни как минимум 100 миллионам обитателей трущоб, как это предусмотрено инициативой «Города без трущоб», и ссылаясь также на поставлен

* Переиздано по техническим причинам.

¹ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3–14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.IV.6), глава I, резолюция I, приложение II.

² Резолюция S-25/2, приложение.

³ См. резолюцию 55/2.

ную в Йоханнесбургском плане выполнения решений⁴ цель сократить вдвое к 2015 году долю населения, не имеющего доступа к безопасной питьевой воде, в том числе из-за нехватки средств, и долю населения, не имеющего доступа к основным санитарным услугам,

принимая во внимание Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию⁵ и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию («Йоханнесбургский план выполнения решений»), а также Монтеррейский консенсус Международной конференции по финансированию развития⁶,

признавая, что общая направленность новой стратегической концепции Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) и ее упор на две глобальные кампании — по обеспечению гарантий владения жильем и по управлению городским хозяйством — являются стратегическими предпосылками для эффективного осуществления Повестки дня Хабитат, особенно в том, что касается организации международного сотрудничества в вопросах надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов,

сознавая необходимость достижения большей согласованности и эффективности в осуществлении Повестки дня Хабитат, Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии и соответствующих целей в области развития, согласованных на международном уровне, включая цели, содержащиеся в Декларации тысячелетия,

признавая необходимость увеличения объема и обеспечения предсказуемости финансовых взносов в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов в новом тысячелетии, чтобы обеспечить своевременное и эффективное достижение конкретных результатов в осуществлении Повестки дня Хабитат, Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии и соответствующих целей в области развития, согласованных на международном уровне, включая цели, содержащиеся в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций и Йоханнесбургской декларации и Йоханнесбургском плане выполнения решений, особенно в развивающихся странах,

приветствуя учреждение Директором-исполнителем ООН-Хабитат Целевого фонда для деятельности в области водоснабжения и санитарии в качестве механизма финансирования в целях содействия формированию благоприятных условий для направления инвестиций на осуществление проектов в области водоснабжения и санитарии, отвечающих интересам бедных слоев населения, в городах развивающихся стран,

⁴ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.П.А.1 и исправление), глава I, резолюция 2, приложение.

⁵ Там же, резолюция 1, приложение.

⁶ Доклад Международной конференции по финансированию развития, Монтеррей, Мексика, 18–22 марта 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.02.П.А.7), глава I, резолюция 1, приложение.

выражая признательность тем странам, которые перечислили взносы в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, как указано в докладе Генерального секретаря (документ E/2003/76),

подтверждая обращенный к Директору-исполнителю ООН-Хабитат призыв активизировать усилия по укреплению Фонда, чтобы добиться выполнения его главной оперативной задачи, поставленной в резолюции 3327 (XXIX) и заключающейся в поддержке осуществления Повестки дня Хабитат, включая поддержку программ обеспечения жильем, связанных с ними программ развития инфраструктуры и учреждений и механизмов по финансированию жилищного строительства, особенно в развивающихся странах,

ссылаясь на принятое Комиссией по устойчивому развитию на ее одиннадцатой сессии решение рассмотреть на своих следующих сессиях по проведению обзора и по принятию программных решений темы водных ресурсов, санитарии и населенных пунктов⁷,

отмечая усилия Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) по налаживанию партнерских отношений с партнерами по Повестке дня Хабитат, другими фондами и программами Организации Объединенных Наций и с международными финансовыми учреждениями, такими, как Всемирный банк,

признавая, что планирование и регулирование жилищного строительства и населенных пунктов являются важными компонентами гуманитарной деятельности,

выражая признательность правительству Испании и городу Барселона за их готовность провести в этом городе вторую сессию Всемирного форума по вопросам городов в 2004 году и правительству Канады и городу Ванкувер за их готовность провести в этом городе третью сессию Всемирного форума по вопросам городов в 2006 году,

1. *принимает к сведению* доклад Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) о работе его девятнадцатой сессии⁸ и доклад Генерального секретаря о специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всестороннего обзора и оценки осуществления решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укреплении Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)⁹;

2. *признает*, что правительства несут главную ответственность за устойчивое и эффективное осуществление Повестки дня Хабитат¹ и Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии², и подчеркивает, что международное сообщество должно полностью выполнить свои обязательства по поддержке усилий правительств развивающихся стран и стран с переходной экономикой путем выделения требуемых ресурсов, укрепления потен

⁷ См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2003 год, Дополнение № 9 (E/2003/29)*.

⁸ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 8 (A/58/8)*.

⁹ A/58/178.

циала, передачи технологий и создания благоприятных международных условий;

3. *рекомендует* правительствам учитывать вопросы, касающиеся жилья и устойчивых населенных пунктов и городской нищеты, в их национальных стратегиях развития, в том числе в документах о стратегиях сокращения масштабов нищеты (ДССН) там, где они имеются;

4. *настоятельно призывает* правительства поощрять инвестиции в сферу услуг и инфраструктуру, в частности в водоснабжение и санитарию, с учетом интересов бедных слоев населения в целях улучшения условий жизни, в том числе в трущобах и неофициальных поселениях;

5. *рекомендует* правительствам создавать местные, национальные и региональные центры по мониторингу городов и оказывать финансовую и основную поддержку ООН-Хабитат в целях дальнейшего развития методологий сбора, анализа и распространения данных;

6. *рекомендует* правительствам оказывать поддержку участию молодежи в осуществлении Повестки дня Хабитат по линии мероприятий в социальной, культурной и экономической областях на городском уровне и в рамках других национальных и местных мероприятий и создавать условия для такого участия;

7. *рекомендует* правительствам и ООН-Хабитат и далее содействовать развитию партнерских отношений с местными органами власти, неправительственными организациями, частным сектором и другими партнерами по Повестке дня Хабитат, включая женские группы и группы ученых и специалистов, с тем чтобы дать им возможность, действуя в правовых рамках и с учетом условий каждой страны, играть более эффективную роль в обеспечении надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов в урбанизирующемся мире;

8. *рекомендует также* ООН-Хабитат и далее тесно сотрудничать с другими соответствующими учреждениями в рамках системы Организации Объединенных Наций, в частности с членами и наблюдателями Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития и членами Межучрежденческого постоянного комитета по гуманитарным вопросам;

9. *просит* ООН-Хабитат продолжать наращивать свои усилия по обеспечению того, чтобы инициатива «Союз городов» стала эффективным средством реализации двуединой цели Повестки дня Хабитат, а именно обеспечения надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов в урбанизирующемся мире;

10. *с удовлетворением принимает к сведению* предпринимаемые в рамках партнерских отношений «Союз городов» между Всемирным банком и ООН-Хабитат и другими странами-донорами усилия, направленные на то, чтобы и впредь служить важным форумом для координации и разработки политики, а также оказывать поддержку в разработке стратегий развития городов с учетом интересов бедных слоев населения и программ ликвидации трущоб, действуя в правовых рамках и с учетом условий каждой страны;

11. *предлагает* Генеральному секретарю включить в свой доклад об обзоре осуществления Декларации тысячелетия Организации Объединенных На

ций 2005 года результаты оценки прогресса в достижении цели существенного улучшения условий жизни как минимум 100 миллионов обитателей трущоб к 2020 году;

12. *приветствует* усилия Директора-исполнителя ООН-Хабитат по мобилизации средств, которые привели к увеличению общецелевых взносов в Фонд за 2003 год;

13. *призывает* продолжать оказывать финансовую поддержку ООН-Хабитат посредством увеличения добровольных взносов в Фонд и предлагает правительствам обеспечивать многолетнее финансирование в поддержку выполнения программы;

14. *просит* ООН-Хабитат сотрудничать с Отделом по устойчивому развитию Департамента по экономическим и социальным вопросам Секретариата в подготовке к двенадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию, с тем чтобы способствовать плодотворному обсуждению тематического блока вопросов о водных ресурсах, санитарии и населенных пунктах;

15. *просит также* Директора-исполнителя ООН-Хабитат информировать Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам о результатах проведенного Комиссией по устойчивому развитию на ее двенадцатой сессии обсуждения вопросов о водных ресурсах, санитарии и населенных пунктах (Мехико);

16. *отмечает*, что предстоящее проведение сессий Всемирного форума по вопросам городов в 2004 году (Барселона) и в 2006 году (Ванкувер) — недирективного технического форума — позволит экспертам обменяться опытом, информацией о передовых практических методах и извлеченными уроками в сфере населенных пунктов;

17. *предлагает* странам-донорам содействовать участию представителей развивающихся стран в работе второй и будущих сессий Всемирного форума по вопросам городов;

18. *просит* Генерального секретаря постоянно держать в поле зрения потребности Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) и Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби в ресурсах, с тем чтобы обеспечивать возможность эффективного предоставления необходимых услуг Программе и другим органам и организациям системы Организации Объединенных Наций в Найроби;

19. *просит* ООН-Хабитат как координационный центр по развитию населенных пунктов и координатора деятельности в области населенных пунктов в рамках системы Организации Объединенных Наций заниматься координацией вопросов населенных пунктов в качестве вклада в общую координацию гуманитарной деятельности, в том числе посредством участия в предстоящем в ближайшее время рассмотрении ЭКОСОС вопроса перехода от оказания чрезвычайной помощи к обеспечению развития;

20. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции;

21. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят девятой сессии пункт, озаглавленный «Специальная сессия Генеральной Ассамблеи для всестороннего обзора и оценки осуществления решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укрепление Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)».
